

Alfabetización temprana para estudiantes con Multidiscapacidad o Sordoceguera

Perkins Webcast
Deidre Leech, M. Ed.

Traducción e interpretación Beatriz Zoppi M. Ed. MSI

1-INTRODUCCIÓN

Hola, mi nombre es Deidre Leech y el tema de hoy para el webcast es el inicio de la lecto- escritura para estudiantes con Multidiscapacidad (MD) o sordoceguera (SC).

Soy maestra en el programa de SC en Perkins School for the blind y estoy muy interesada en este tópico de alfabetización o lectoescritura desde hace varios años. Los últimos 3 a 4 años, tomé clases en la Universidad de Leslie aquí en Perkins. Esto me inspiró para pensar sobre las cosas que he estado haciendo en relación a la lecto-escritura con los estudiantes.

Pensamos que hemos hecho mucho, pero cuando comencé con esta clase me di cuenta que había mucho más que podíamos hacer. El primer tema que voy a desarrollar hoy son los desafíos que los padres y los maestros enfrentan con los estudiantes con DM y SC en relación a la alfabetización. Segundo, voy a hablar sobre algunas actividades tempranas, de inicio en la lecto- escritura, que podemos hacer con nuestros estudiantes. Por último voy a hablar sobre las distintas formas en que podemos adaptar los libros para el uso de los estudiantes.

Cuando miramos la definición de lecto-escritura, la vieja definición, es “la habilidad de leer y escribir”.

Y sí, es así que tenemos en cuenta que muchos de los alumnos aquí en Perkins hoy, no entran en esta categoría.

Pero cuando vemos la nueva definición, que nos habla de “Proficiencia” (pericia) en el comprender y utilizar tanto lenguaje escrito como lenguaje hablado,...

Tanto sea como lector, locutor, escuchando, realmente comprendemos a muchos más de nuestros alumnos y también pensar en muchos más de nuestros alumnos como lectores y escritores.

La nueva definición es mas bien un proceso integrado, el cuál se desarrolla gradualmente desde el nacimiento.

Esto se ve construyendo los conceptos de lecto-escritura desde una amplia experiencia y relacionando el lenguaje con el desarrollo de conceptos.

La nueva definición se enfoca a favorecer, facilitar la exposición a la escritura de palabra en una variedad de contextos significativos; y si miramos esto en una forma global, realmente incluimos a todos nuestros alumnos en esta definición. No solamente verlos como lectores o no lectores o escritores o no escritores. Los vemos como lectores y escritores.

2-DESAFIOS

Ahora voy a considerar algunos desafíos que nuestros alumnos enfrentan.

Permanentemente tienen escasas oportunidades para el aprendizaje incidental, en eso no están sobre estimulados de visión y audición en relación a sus padres, sus hermanos, sus pares leyendo, escribiendo, haciendo listas de compras, todas esas actividades que suceden en las oportunidades de la vida diaria.

Los estudiantes tampoco escuchan el lenguaje y las historias que se leen si tienen discapacidades auditivas y para aquellos que son médicamente frágiles, las intervenciones médicas frecuentes impiden, dificultan las oportunidades de aprendizaje en las cuales se incluye la lecto- escritura. Los alumnos también tienen un retraso en el desarrollo de conceptos debido a esta falta de experiencias tempranas de lecto-escritura debido a sus discapacidades motoras, auditivas, problemas de salud, y de conductas. Otro desafío que los estudiantes enfrentan es la falta de exposición a historias contadas en voz alta. También oportunidades limitadas de tiempo de lectura.

Tienen escaso acceso a los materiales impresos tales como libros – media (dual), libros en braille, libros hablados, táctiles. Además los estudiantes y los padres frecuentemente tienen capacidades limitadas

en el uso de lengua de señas para comunicar un cuento que es contado en un libro.

Las estrategias de comunicación que los maestros utilizan cuando los cuentos son leídos frecuentemente suelen ser difíciles para repetirlos en casa.

En otras palabras, los libros táctiles, usando objetos para comunicar una historia no son hechos, porque no son vistos como una prioridad para los niños pequeños.

Por falta de motivación, podemos verlo en dos formas diferentes para el niño, para los padres y para los maestros.

Para el niño, pueden no existir valor en los libros o la lectura; es que puede no ser algo interesante para hacer en su tiempo libre.

Entonces para eso, podemos ver y considerar de agregar, sonidos, libros que se despliegan, componentes táctiles y movimientos.

Para los padres, es difícil, porque pueden no tener suficiente respuesta del niño cuando le leen los cuentos. También pueden pensar que el niño no está disfrutando este tiempo porque es un tiempo donde los padres lo toman para, mimar y para...

Ustedes saben, antes de ir a dormir, como una rutina. Entonces si no es visto como tiempo para disfrutar, sencillamente no tiene sentido. Y para los maestros puede ser un tiempo que se consume para hacer materiales que son apropiados para todos los estudiantes de su clase. Uno puede tener una clase con estudiantes que son primariamente ciegos. Puede que sino tenga estudiantes primariamente sordos, o puede tener estudiantes que sean totalmente SC. Y con otros con MD. Eso puede ser muy desafiante cuando está tratando de crear materiales y libros que sean accesibles a todos.

La próxima diapositiva (Nº 12) muestra algunas figuras de libros motivantes y algunos de los componentes de los que hemos estado hablando. El componente táctil, el componente auditivo y el movimiento al abrir el libro como ejemplos.

3- ALFABETIZACION TEMPRANA

Tempranamente, los niños necesitan participar en tantas actividades de lecto – escritura de diferentes maneras, como sea posible.

Entonces la teoría es realmente exposición, exposición, exposición.

Primero, pensamos en modificar el ambiente de modo de tener lenguajes alfabéticos accesibles a los niños desde lo visual, táctil y

lengua de señas. Si una niña en cualquier aula de preescolar, en cualquier escuela, va a apreciar los alfabetos en la pared, sobre los escritorios o pupitres en... ustedes saben, en toda el aula.

Entonces pensemos en hacer eso accesible para todos los alumnos. Etiquetar el ambiente es muy importante.

Etiquetamos los percheros de los estudiantes, sus roperos donde guardan sus cosas personales, sus pupitres, y cualquier otro objeto personal con una forma o manera que sea accesible a todos, puede ser en braille o táctil. El uso del rotafolio es también importante, pero necesitamos pensar sobre la diferenciación para alumnos con discapacidades porque ellos pueden no estar viendo o accediendo a toda la información que desplegamos en el boletín boards en los edificios de los niños típicos.

Entonces cuando piense en desplegar la unidad vocabulario o los libros favoritos que les pueden gustar, tiene que asegurarse que el pizarrón está a un nivel que los estudiantes pueden acceder y leer, si están usando sus manos o algo que se construya al organizar el aula de modo que el estudiante sepa donde puede ir para acceder a esa unidad temática de vocabulario o usted sabe otras cosas que en el aula puedan ser trabajadas. Otra cosa muy importante es el nombre del símbolo.

Todos los estudiantes tienen nombre del símbolo que usamos cuando etiquetamos todo lo personal objetos o que los otros estudiantes pueden acceder, de modo que conozcan cuando estamos hablando de otros alumnos y ellos utilizan frecuentemente cartas de atención, en el encuentro de la mañana y para otras situaciones de etiquetado. Las habilidades de manejo del libro son importantes para incrementar en los estudiantes con todo tipo de habilidad.

Es importante para direccionar el lenguaje, conocer el arriba, abajo de un libro, se puede tocar y sentir el libro y explorar el cambio de página, leer desde izquierda a derecha y de arriba abajo, si estamos ante un libro braille o texto y que el libro tiene un título y un autor, tiene frente y atrás (tapas). Estas fotos muestran algunos estudiantes en una biblioteca y ellos están explorando libros de distinto tipos.

Y pienso que es importante incrementar en los niños para ir no solamente a las librerías regulares a explorar libros, pero realmente construir sus propios libros en casa y en el aula que sean accesibles y que sean interesantes y motivantes para todos los niños.

Las historias con experiencias son otras formas de que pueda estar relacionado e incorporado, a la lecto – escritura con niños. Los niños

de experiencias son historias contadas escritas por maestros y estudiantes e incorporadas a la vida real (experiencias). Nosotros hablamos sobre eventos que han sucedido durante el día y escribimos oraciones que combinen con cualquier medio o forma que necesitamos, de modo que usen braille, que usen objetos, dibujos, impreso, cualquier combinación en la cual puedan comunicar algo sobre una fotografía o un evento o algo que pasó.

Estas experiencias de historias son útiles para lo que usted desee trabajar con ellos nuevamente y así usarlo una y otra vez. El próximo cuadro es el cuadro de un estudiante que está creando un cuento de experiencia... o ha creado una historia de experiencia sobre un evento escolar, y se puede ver que los objetos en la historia son descriptos con subtítulos en braille, y con representaciones táctiles de cada palabra en la oración. Otra forma de utilizar lecto – escritura en forma motivadora funcional es con los periódicos diarios y los libros de casa. Cada niño en la escuela hace un periódico diario al final del día donde escribimos los eventos que han tenido lugar durante el día.

Usted sabe, cualquier cosa que apoye la memoria y relacione esta oración y este dibujo significativamente al estudiante que puedan llevar eso a su casa y compartir con sus padres y sus padres reforzar o escribir algo sobre la tarde del niño para que llegue con la noticia al día siguiente de modo que pueda ser apoyado en ambos lados, es decir en los ambientes de casa y escuela.

Las cajas de cuentos y los hits de lecto – escritura son otra linda forma de mirar, de hacer que lean cuentos de una manera significativa. La caja de cuento es básicamente un libro apropiado para adaptar al estudiante, para cada estudiante y que esté a la vez relacionado a la lectura.

Puede también contener switches que se puedan usar para leer el cuento. Los hits de lecto – escritura son un poco más que eso.

Incorpora no solamente todo lo que hemos dicho en el libro caja pero también puede tener tableros de comunicación, botones y también actividades de extensión tales como hojas de trabajo, juegos, oraciones disparadoras, actividades electrónicas que pueden ser ejecutadas en computadora al final actividades de evaluación.

De modo que se llegue con el libro al próximo nivel. Este cuadro es un ejemplo del libro caja o un hit de lecto – escritura para niños en este libro “adentro, afuera, arriba y abajo” y tiene todos los objetos que se pueden utilizar cuando se lee un cuento. Para un estudiante, que no es un lector de texto aún, puede necesitar el objeto como soporte y

luego también puede necesitar objetos cuando vaya a evaluar la comprensión o vocabulario dentro del cuento. La caja libro puede ser comprendida en... para diferentes niveles, desde lo más concreto a lo más abstracto. Para un libro caja concreto para un estudiante puede necesitar una caja concreta y debe tener los objetos relacionados. Entonces, cuando el alumno esté listo o mientras lo está, mejor es leer la historia y comprender que significan estos objetos cuando leo la historia. Puede mirar el libro en una línea más repetitiva y tener objetos y materiales relacionados con esa historia también.

El siguiente nivel puede ser una historia libro con más materiales y puede presentar más desafíos. Y luego finalmente para un nivel más abstracto, debemos mirar a los libros más curriculares (académicos) con materiales. Entonces es bueno pensar donde están los estudiantes en ese espectro y no comenzar con un nivel demasiado alto o puede ser demasiado bajo. Caja historias pueden tener episodios, puppets, otras cosas que representen algunos de los conceptos e ideas en el libro. Pienso que es importante elegir libros que tengan experiencias familiares para el estudiante y que utilice tantos objetos reales como sea posible en vez de objetos miniatura o cosas como esas. Usted debe pensar qué es lo que el estudiante piensa o siente cuando toca el objeto y cuán significativo es para el estudiante. Hacer el propio libro es una opción si usted no puede encontrar libros comerciales adicionales que se adapten a las necesidades del niño. Entonces en esos casos usted puede ver de hacer sus propios libros. Eso puede promover, habilidades de lenguaje. Se les pueden enseñar que los libros vienen en una variedad de formas y tamaños que tienen las variadas partes de las que hemos hablado, el frente, atrás, etc... usted sabe, arriba y abajo y que los libros contienen dibujos y también texto y que los leemos de izquierda a derecha y todas estas cosas.

Cuando estamos haciendo un libro con el niño, usted puede usar todo el lenguaje y compartir ese lenguaje.

Algunos libros conceptuales que son otra forma de hacer libros pueden ayudar a enseñar distintos conceptos que los estudiantes necesitan aprender, tales como acciones, colores, formas y relaciones espaciales.

4-ADAPTACION DE LIBROS

Vamos a ver como adaptar libros. Hay 3 formas que podemos usar para adaptar libros:

- modificar el texto
- modificar el dibujo del libro
- modificar el libro actual;

todo esto posibilita cubrir las necesidades de cada niño.

Cuando modificamos el texto, debemos pensar sobre que es lo que el alumno va a extraer del texto. Si está leyendo braille, usted debe adaptar un libro con braille en el tope superior del texto o debajo del texto. Para un alumno que solo necesita letra ampliada debes pensar sobre imprimirla, reimprimirla y reemplazar la letra chica por una mas grande, de modo que el alumno pueda ver el texto. Para estudiantes que necesitan un contraste entre lo escrito y el fondo, se puede reemplazar también. Puede necesitar que el escrito se transforme en un libro para el estudiante que utiliza símbolos táctiles con aquellos símbolos táctiles. El siguiente es un ejemplo de un libro que ha sido adaptado para un niño que utiliza objetos y símbolos. Modificar el dibujo es importante también para estudiantes que pueden tener IVC. o baja visión. Para algunos alumnos de acuerdo a su necesidad se debe simplificar el fondo. Muchos libros que tenemos son visualmente confusos, no tenemos problemas de ver pequeños detalles en todos o en algunos diferentes cuadros coloreados en libros para algunos de los alumnos. Tenemos que elegir cual es la idea principal es el título o es la página del libro, usted sabe cual es la idea principal?.Necesitará iluminarlo, cortar el dibujo y ponerlo sobre el fondo negro o diferente color de fondo para ajustar la iluminación, porque desea captar la atención del estudiante sobre ese punto. Para un estudiante con IVC que puede (dibujar) con el color naranja puede (delinear) el cuadro con naranja para pegar con cintas diferentes materiales como aquello, también puede proveer un refuerzo táctil al cuadro y puede pensar lo que el estudiante necesita antes de hacerlo.

Para modificar el libro puede pensar en las necesidades motoras, para hacerlo. Debemos usar cartón para hacer las páginas gruesas y más fáciles de manipular, de modo que puedan moverlas independientemente y esto da al estudiante mucha satisfacción,

construye su autoestima por eso siempre buscamos formas para que puedan hacer.

Las hojas “fluffers” es otro material que puede ser utilizado, también pequeñas etiquetas que se pueden poner en la parte inferior derecha y que el alumno pueda encontrar en relieve, no solo táctilmente pero puede tener la necesidad de un color diferente para verlo visualmente al pasar la página. También puede atar o encuadernar el libro para que esté atento más fácilmente.

Es difícil mantener las páginas abiertas de un libro. Entonces, encuadernar nuevamente con espiral, permite al libro estar abierto y se puede entonces comunicar con el niño. Algunas veces puede tener alumnos que les guste cortar las páginas del libro ó chuparlos y para eso puede quitar las hojas y las coloca en hojas plásticas protectoras, algo sencillo, que puede estirar la vida útil del libro y permitir el uso por largo tiempo. Las hojas se pueden laminar y agregar elementos táctiles.

Ahora veremos adaptaciones táctiles, es un buen ejemplo porque debe mostrar diferentes motivaciones para estudiantes que les gustan la música y canciones del cuento. Entonces, mientras el niño abre el libro cada página y cada canción tiene su propia clave táctil. El estudiante debe encontrar esa clave y encontrar que botón va a activar para la canción.

Es una manera de promover exploración táctil y todas las habilidades. Otra forma de que podamos modificar libros es poniendo un libro en un tape o CD, entonces, cuando lo quiere escuchar tiene un botón, entonces puede indicar si desea leer más o que le gusta u otros comentarios que el estudiante puede hacer. Se puede crear una versión electrónica del libro en un tape, CD, MP3, se puede poner un power point u otros software y el estudiante puede hacer “click” sobre el libro. Así los libros pueden ser accesibles usando botones, tocando la pantalla para los que usan materiales y adaptaciones.

5- RESUMEN

En resumen, incorporar la lecto- escritura en todos los aspectos de la educación del estudiante es muy importante.

De esta manera vamos a descubrir que los niños disfrutan el leer libros, lo cual es maravilloso favorecerlo. Los alumnos pueden elegir una lectura en sus actividades de tiempo libre.

También algunos logros positivos son aquellos donde tienen conciencia que los símbolos tienen un significado y que comprenden sus historias del texto y tienen conciencia de la estructura de una historia. Tiene un medio y un fin. Los alumnos pueden también aprender a diferenciar entre lenguaje del libro vs. lenguaje de conversación, lo cual, usted sabe utilizamos mucho cuando nos comunicamos, pero entonces, cuando se lee un libro es un tipo diferente de lenguaje y aprender eso puede dar significado a ambos. También desarrolla vocabulario, habilidades de manejo de libros como mencionamos. Entonces existen muchos logros.

También podemos pensar en la evaluación no solo leer libros pero se necesita evaluar lo que los niños están aprendiendo.

Entonces, utilizando actividades significativas, pienso es muy importante evaluar lo que los estudiantes están aprendiendo desde su espacio de lectura.

Siempre pienso en actividades que incrementen la independencia de los niños tanto usando tecnología asistiva o diseñando la actividad.

Es muy importante, pensar en el tiempo de enseñanza vs. el tiempo de evaluación. Hay tiempos donde sólo se sienta y lee un libro y está bien, también hay tiempos donde debes desear evaluar lo que el estudiante aprende o comprende durante el tiempo de lectura.

Necesitamos pensar sobre diferenciar estos dos tiempos, y no superponer. Algunas veces podemos cambiar cosas y observar o invertir letras o invertir textos. Ud sabe...mueve los dibujos alrededor o diferentes materiales, especialmente cuando está haciendo sus propios libros y ver lo que el niño está comprendiendo. Es una buena manera de evaluar sus aprendizajes y finalmente esta es mi frase favorita "Cada niño es un lector en potencia". Pienso que necesitamos comparar esto con las definiciones originales que miran al estudiante... teniendo la habilidad de leer o escribir. Y yo pienso si miramos a nuestros estudiantes y pensamos en todas las cosas que podemos hacer con ellos, eso es realmente el potencial que el niño tiene para leer y escribir.